

DZIENNIK USTAW



RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

27 lipca

№ 64.

Rok 1932.

TREŚĆ:

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

- Poz.: 597**—z dnia 12 lipca 1932 r. o wprowadzeniu nazwy „Minister Opieki Społecznej” i „Ministerstwo Opieki Społecznej” 1246

KONWENCJA

- Poz.: 598**—o opiece społecznej pomiędzy Polską a Finlandją, podpisana w Helsinkach dnia 19 grudnia 1931 r. 1246
599—Oświadczenie rządowe z dnia 27 czerwca 1932 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Finlandzką o opiece społecznej, podpisanej w Helsinkach dn. 19 grudnia 1931 r. 1249

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

- Poz.: 600**—z dnia 8 lipca 1932 r. o zniesieniu Dyrekcji Lasów Państwowych w Bydgoszczy. 1250

ROZPORZĄDZENIA MINISTRÓW:

- Poz.: 601**—Wyznań Religijnych i Oświecenia Publicznego z dnia 2 maja 1932 r. wydane w porozumieniu z Ministrem Spraw Wojskowych w sprawie zmiany załącznika do rozporządzenia z dnia 23 marca 1931 r. o wykonaniu art. 61 ustęp ostatni ustawy o powszechnym obowiązku wojskowym. 1250
602—Spraw Wewnętrznych z dnia 30 czerwca 1932 r. o wyrobie, kontroli i sprzedaży surowic i szczepionek leczniczych, zapobiegawczych i diagnostycznych 1253
603—Spraw Wewnętrznych z dnia 30 czerwca 1932 r. o dozorze nad mięsem i przetworami mięsnymi, wydane w porozumieniu z Ministrem Rolnictwa i Ministrem Przemysłu i Handlu 1255
604—Przemysłu i Handlu oraz Skarbu z dnia 2 lipca 1932 r. o sposobie prowadzenia rachunków przejściowych różnic kursowych 1263
605—Poczt i Telegrafów z dnia 19 lipca 1932 r. o wprowadzeniu w obieg pocztowych znaczków opłaty wartości 10, 20, 25, 30 i 60 gr oraz kartki pocztowej krajowej pojedynczej ze znaczkiem 20 gr nowej edycji 1264

OBWIESZCZENIE MINISTRA

- Poz.: 606**—Wyznań Religijnych i Oświecenia Publicznego z dnia 9 lipca 1932 r. o sprostowaniu błędów w rozporządzeniu Ministra Wyznań Religijnych i Oświecenia Publicznego z dnia 7 czerwca 1932 r. o prywatnych szkołach oraz zakładach naukowych i wychowawczych, wydanem co do § 13 w porozumieniu z Ministrem Spraw Wewnętrznych, a co do § 20 w porozumieniu z Ministrami Spraw Wewnętrznych oraz Przemysłu i Handlu 1264

597.

ROZPORZĄDZENIE
PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 12 lipca 1932 r.

o wprowadzeniu nazwy „Minister Opieki Społecznej” i „Ministerstwo Opieki Społecznej”.

Na podstawie art. 44 ust. 6 Konstytucji i art. 1 lit. b) ustawy z dnia 17 marca 1932 r. o upoważnieniu Prezydenta Rzeczypospolitej do wydawania rozporządzeń z mocą ustawy (Dz. U. R. P. Nr. 22, poz. 165) postanawiam co następuje:

Art. 1. Nazwa „Minister Pracy i Opieki Społecznej” zmienia się na nazwę „Minister Opieki Społecznej”, a nazwa „Ministerstwo Pracy i Opieki Społecznej” na nazwę „Ministerstwo Opieki Społecznej”.

Art. 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
Prezes Rady Ministrów: *A. Prystor*
Minister: *Wł. Zawadzki*
Minister Spraw Wewnętrznych: *Bronisław Pieracki*
Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*
Minister Spraw Wojskowych: *J. Piłsudski*
Minister Skarbu: *Jan Piłsudski*
Minister Sprawiedliwości: *Czesław Michałowski*
Minister Wyznań Religijnych
i Oświecenia Publicznego: *J. Jędrzejewicz*
Minister Rolnictwa i Reform Rolnych:
Sew. Ludkiewicz
Minister Przemysłu i Handlu: *Zarzycki*
Minister Komunikacji: *Kühn*
Minister Pracy i Opieki Społecznej: *Hubicki*
Minister Poczty i Telegrafów: *Boerner*

598.

KONWENCJA

o opiece społecznej pomiędzy Polską a Finlandją, podpisana w Helsinkach dnia 19 grudnia 1931 r.

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dziewiętnastego grudnia tysiąc dziewięćset trzydziestego pierwszego roku podpisana została w Helsinkach pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Finlandzkiej konwencja o opiece społecznej, o następującem brzmieniu dosłownem:

KONWENCJA

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Finlandzką dotycząca opieki społecznej.

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

i

PREZYDENT REPUBLIKI FINLANDZKIEJ,

w równym stopniu pragnąc zapewnić tak samo skuteczną i dostateczną opiekę obywatelom jednego z dwóch Państw, przebywającym na obszarze drugiego Państwa, z jakiej korzystają ich własni obywatele, postanowili zawrzeć w tym celu konwencję i zamianowali swymi pełnomocnikami, a mianowicie:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

Pana Franciszka CHARWATA, Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego w Helsinkach, i

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Une Convention relative à l'assistance sociale ayant été signée entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République de Finlande à Helsinki, le dix-neuf décembre mil neuf cent trente et un, Convention dont la teneur suit:

CONVENTION

entre la République de Pologne et la République de Finlande, relative à l'assistance sociale.

LE PRÉSIDENT
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

et

LE PRÉSIDENT
DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE

également désireux d'assurer, sur la base du traitement dont jouissent leurs nationaux respectifs, une assistance efficace et satisfaisante aux ressortissants de l'un des deux États résidant dans l'autre, ont résolu de conclure à cet effet une Convention et ont nommé leurs plénipotentiaires, à savoir:

Le Président de la République de Pologne:

Monsieur François CHARWAT, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Pologne à Helsinki, et